

临场概念与隐喻分析*

蒋 严¹ 袁 影²

(1 香港理工大学,香港九龙 2 香港理工大学,苏州大学,江苏苏州 215021)

提 要 本文的出发点是关联理论视域下的词汇语用学,我们先扼要介绍关联理论对语用推理的一些新认识并浅论溯因推理和启发式的区别,接着讨论隐喻的理解,介绍关联理论借助临场概念提出的新学说。然后我们参照一些心理学文献对临场概念的特性作一些补充,并简议这种分析对其他修辞格研究的启发。

关键词 临场概念 隐喻 词汇语用学 关联理论

一、语用推理

在语境中,句子的意义在表面上既不清楚又经常违反真值条件,需要交际双方经过推理才能达成合理的言语交际。格莱斯的会话隐含理论提供了一个推理系统,可以解释这种意义的表达和理解。该系统由合作原则(the Cooperative Principle)、会话准则(maxims of conversation)和会话隐含(conversational implicatures)三部分组成。会话隐含中特殊会话隐含(particularized conversational implicatures,以下简称为寓义)的推导所采取的是以下程序:听者注意到言者说了 P,从而公然违反了某条或某些准则,然而又没有证据表明言者同时还违反了合作原则。听者因此推出言者是在利用对准则的违反而传递更深一层的意义。他可以借助语境信息进一步推断:如果言者要表达的意义为 Q,则不会违反会话诸准则,且没有证据表明言者不相信、不赞同或抵触 Q。因而有理由认为言者是在藉说 P 而鼓励或协助听者推出 Q,言者意图藉说 P 这个字面命题来表达 Q 这个隐含命题。这种推导过程也可被用来解释隐喻的理解,此时说 P 是公然违反了质准则,据此可以推出隐喻义 Q,也就是说,隐喻在此被分析成寓义。

经典推理语用学的这种分析被认为是具有溯因(abduction)的性质^①,其理论基础在于交际双方的合作关系(cooperation)。合作关系的确立使得交际双方知识共核的确定成为可能,交际参与者成为全知者,可以为寻求最佳解释而做出推理,以期从众多的候选语义中选出最恰当

* 本文纲要曾在第二届望道论坛宣读,感谢刘大为教授、胡范铸教授和陆俭明教授的提问和讨论。

的意义。但是,关联理论基于认知心理研究的成果对上述假设提出了不同看法。首先,交际从根本上说并不是合作的行为,其基础是言谈双方对交际达成的一种期盼(expectation)。这种期盼比合作要弱得多,但是弱得恰到好处,因为它能更好地解释人际交际中的无意识、自如和自动的语义表达和理解,以及在多数场合下交际的顺畅工作,也不回避交际中经常出现的失误。其次,合作说背后的基本假设是认定人具有理性(rationality),但是认知科学视角下的理性不同于哲学理论所构建的理性。具有认知心理现实性的理性是有限的,而不是全知万能的。有限是指人在交际时的推理受时间和精力限制,需要在瞬间完成,不可能为弄清楚单个句子的语境意义而思考再三。溯因推理要求人能够从众多可能解释中找到最好的一条,这就必须假设人具有全知理性。与此相关的是,语用推理是非论证型推理,其操作过程是一种自动的顺向式(forward-chaining)演绎推理,即人脑中任何两个命题都可能构成前提而应用规则得出结论。语境中面临的选择在数量上是巨大的,但是实际上人并不需要把所有选择都加工一遍,最后才选出答案,那样会耗费过多的心力。因此,需要有效的手段去遏制过分推理。^②

关联理论提出的语用推理新模式是用于理解的启发式(relevance-theoretic comprehension heuristic)^③,关于启发式这个概念,我们在此引用梁宇建(2003)的定义加以解释:“启发式是指个体根据自己已有的知识经验,在问题空间内粗略搜索用来解决问题的策略。它要求以与问题相关领域特定的知识为前提。启发式并不能完全保证问题解决的成功,但是运用这种方法来解决问题比较省时、省力,而且效率较高。”举一个生活中的例子,我早晨刚出门就发现自己没带优盘,假如我清楚地记得昨天晚上还在家里用过,那我会返回家里找。家里可以放优盘的地方很多,但我只会先在习惯放优盘的地方找,而且会首先找自己觉得最有可能放置的地方,也就是试试对自己最为可及的那个选择,比如看看优盘是否插在电脑上。如果没找到,那我才会考虑第二个最有可能放优盘的地方,比如是否在书桌抽屉里。如果还没有找到,那就再到别的地方去找。一旦找到了,就不需要再考虑其他的可能了。可这种搜寻办法当然不能保证让我找到优盘。有可能优盘被我放在大衣口袋里,大衣又被收进了衣橱,而我没看见大衣就想不到在大衣口袋里寻找了。再举一个语言理解的例子,第一次看到“买楼送家具”这个广告,绝大多数人都会马上把它理解成“如果你通过本地地产公司中介买楼,我们就送给你一套家具”,尽管其他解释也同样可能,比如“如果你通过本地地产公司中介买楼,我们就帮你搬家”。这是因为广告书写者算定读者只会得出最可及的意思而不会穷尽所有可能的解释。这种理解中的盲点,也就是用于理解的启发式不会优先得出的答案。

关联论理解启发式是有限度的搜寻,并能约束认知语境中的自动演绎推理,其制约条件一方面是语境信息,也就是上文所说的与问题相关领域特定的知识,另一方面就是关联原则。这种语用推理不是一般意义上的溯因推理,除非我们对溯因推理做进一步的分类和重新定义。用这种启发式来分析语用推理,在理论上可以避免采用上文提及的那些有争议的概念和假设,而且与关联理论的基本主张十分吻合:它不需要假设交际合作,不需要当事人去加工比较所有的信息,可以解释交际达成的瞬时性,还可以回答为什么人会在得到第一个有关联的解释后就不再费心去寻求其他可能的解释。启发式还意味着当事人可以有选择地加工信息,也可以选择投入不同量的心力来加工有关信息,即选择对信息做深加工或是浅加工。

二、隐喻新解

关联理论对隐喻的分析经历了两个阶段。第一个阶段的分析见 Sperber & Wilson

(1986/1995 第四章第八节)第二个阶段的分析见 Wilson & Carston(2007)、Sperber & Wilson (2008)及 Vega Moreno(2008)。两者的基本语用学主张并无二致,但后者借助临场概念这个术语及相关认知心理学成果对隐喻作了更加新颖的分析。所谓临场概念(ad hoc concept)是指应特定场合之需而形成的临时性概念,此前并没有与之相当的固定而界定清晰的概念。临场概念既可以得到新的编码,以新词新语的形式出现,也可以对既有概念作调整,表达较原概念更窄或更宽的意义。举一个例子,“外出野餐要带的东西”,没有一个现成的词可以指谓(denote),其个例可能因语境而异:夏天野餐要带驱蚊剂、防晒霜、手提冰箱和铺在地上的草席或塑料布,冬天则要带保温煲、厚垫子;有的人喜欢带帐篷,有的爱带大遮阳伞,还有人习惯带折叠桌椅。如果用“装备”这个词来指谓这个概念,那么“装备”的意思在这个使用场合就会得到调整,收缩到某个程度以涵盖某些野餐用装备。临场概念多半是即用即弃的,就是铸就了新词语,也很可能不会获得流通价值,是一次性用词(nonce words)。但也不排除某些临场概念的形式和语义因需要多次使用而为某个语言群体认可并凝固成新概念新词语的可能。

关联论理解启发式对隐喻理解的分析是把喻体当作一个临场概念的构建,即从喻体词语所指谓的概念C到临场概念C*的调整过程。在这个过程中有可能涉及到两个推理操作:一是收窄概念C,凸显C的某些性质而抑制其他性质,并且认定C的某些个例而抑制其他个例;二是放宽概念C,加入一些原来没有的性质和个例。这种设计假设了关联理论的概念结构理论。概念是心理意义上的本体(entity),包含了逻辑信息(即概念意义的衍推关系和相应的逻辑规则)和百科信息,也可以触发词汇信息(假如相关概念已经为语言所编码)^④。概念的既有性质属于概念的逻辑信息,而新性质的加入则来自概念的陈规(stereotypical)百科信息或原型(proto-typical)百科信息。下面我们举一些例子来说明。^⑤

(1)有阿妹照顾你,你还担心什么?她可是个天使。

(2)马克几个月没理发,成了一头狮子。

(3)马克添置了全新的行头,又花了不少钱在高级美发厅做了头发,晚上再见面时成了一头狮子。

(4)学期结束时,马克读到了学生那些尖刻夸张的匿名评语,立马成了一头狮子。

(5)马克在公司里钱、权、人一把抓,是一头狮子。

例(1)中“天使”的本义是宗教中的一种神灵,其主要职能是为上帝传信及为人类提供保护和指引。按照关联理论的思路,说阿妹是天使,一方面是要凸显天使的善良、助人和守护等特性;另一方面是要抑制天使的神灵、传信和有翼等特性,还要排斥一些特殊类型的天使的特性,如堕落天使、黑色天使、复仇天使等,这都是概念收窄的过程。同时,随着天使神灵特性的抑制,天使的指谓范围被延展到了人类,以便能用来指称“阿妹”,这是概念的放宽过程。这些概念调整操作的结果是一个临场概念“天使”的诞生。(2)至(5)是一组刻意并举的例子,以说明“狮子”这个隐喻的理解与具体语境密不可分,从中可以构建多个与狮子有关的临场概念。(2)中的“狮子”所指谓的是“头发既长且乱的人”,源自雄狮鬃发的特性;(3)中的“狮子”所指谓的却是“衣着光鲜、美发炫人者”,源自狮子威武俊美的外形特性;(4)中的“狮子”所指谓的是“暴怒的人”,源自狮子的野性;(5)中的“狮子”所指谓的是“大权在握的人”,源自狮子百兽之王的特性。

临场概念的构建也反映了语用推理在词汇语用学里的作用:正如句子的命题义解释涉及语义学和语用学两个方面,词语的语义分析也涉及这两个方面。对词语固定概念意义作调整,

从而构建临场概念,这种操作的动因还是语用推理。推理的前提是句子的字面意义,推理的结论是句子的充实意义即显义^⑥。正是在这个显谓过程中需要对词语意义作调整,才导致了临场概念的构建。而词语意义的调整,本身又涉及语用推理:当事人通过语用推理推出需要凸显的性质并进一步推理得出喻体真正所指涉的内容。制约推理方向和深度的,依然是交际关联原则。这种分析隐喻的思路意味着把隐喻意义看成是充实的字面义即显义,而不是寓义。

三、认知心理学的支持

本节介绍一些认知心理研究的相关发现,它们为关联论词汇语用学的主张提供了支撑点。对临场概念的研究源自 Barsalou(1983)。Barsalou 区分了临场范畴(ad hoc categories)和普通范畴(common categories),认为自然范畴(natural categories)多半是普通范畴,而临场范畴则是当事人在特定语境中自发创造出来的极其特殊而不同寻常的个体集合。范畴可以形成概念,范畴的成员是个例(instance)。根据原型理论对普通范畴的研究,普通范畴首先具有等级结构^⑦。其后果是:有些个例是相应范畴的更典型示例;有些个体则难以判定归属,而范畴的补集成员(即非范畴成员)与范畴概念的相似度也会有近有远,因而确定某些非范畴成员比确定其他非范畴成员更费时。普通范畴的第二个特点是在记忆中具有十分确定的范畴表征:这种范畴里的词语分类清楚,容易记忆和调取。普通范畴具有确定而强烈的“概念→个例”(如“家具→书桌”)、“个例→概念”(如“梧桐→树”)、“概念→性质”(如“鸟→有翼、飞翔、长着羽毛”)和“性质之间”的联想关系,这些关系都容易被激活。与普通范畴的这些特性相较,临场范畴也具有等级结构,但不具有确定的范畴表征。也就是说,这两种范畴在结构上类似,但在表征速度上不同,这是因为临场范畴本来就没有稳固的联系关系,需要临时构建、临时激活,各种关系会互相竞争激活,而普通范畴的联系关系已经通过学习而变得稳固,不会临时再竞相激活。此外,Rubio-Fernandez(2007)通过实验表明,在隐喻理解的过程中,概念的有些特征确实得到了增强,而另一些特征得到了抑制。这些发现都对关联论词汇语用学的建构提供了支持。

四、理论上的探讨

借助临场概念理论构建的隐喻解释把隐喻句处理为显义而不是寓义,从字面义的层面去解释隐喻。隐喻句的意义被直接分析为本体和喻体间的成员-范畴隶属关系,但喻体所指谓的范畴并不是初始概念C的范畴,而是根据初始概念而构建的临场概念C*所指谓的范畴。之所以会构建C*,是因为隐喻句的字面义不够完备,是欠明的(underdetermined),需要根据语境信息而充实填补,经过显谓(explicating)而得到显义即完备的字面义。C的某些特征得到触发,而另一些特征受到压抑封闭,直接致使因素来自本体语义和喻体的上位词语的语义。Wilson & Carston(2007)认为,隐喻的解释与直义语句解释没有质的区别。对表示概义的语句的理解需要将其精细化,其显谓过程也需要构建临场概念以调整语义,见例(6)至(9)。对表示夸张义的语句的解释同样如此,见例(10),而从(10)到隐喻句(11)只有程度的区别,都涉及临场概念的构建。

(6)我的人,你们不能随便调遣。(我的人=归我管的下属)

(7)我实在喝得太多了。(喝=喝酒)

(8)97年的时候我要是有钱买下整个小区的房子,现在可赚大了。(有钱=“有大

笔的钱”而不是“有钱与否”)

(9)是男人就站出来!(男人=有血性的男人)

(10)去这么贵的地方吃饭,你们存心让我破产啊!(“破产”在此表示“花很多钱”,说话人并不会真的因此破产)

(11)去这么贵的地方吃饭,你们存心让我大出血啊!(并不是真的会流血,而是在金钱上受较大的损失)

Vega Moreno(2007)在解释 Barsalou 的研究成果时提出,概念在实际语言使用中都会得到临场构建,但 Wilson & Carston(2007)似乎强调临场概念的构建主要涉及语言的创造性用法。我们可以推论,越是涉及语言陈规用法的地方,就越不需要临场概念。正如上文已经提到过的,普通范畴的联系关系已经固定,只有在特殊语境中以非常规用法出现时,才能激活特定的语义特征。

如果相关的概念是专名,所指的谓的不是集合,而是具体的个体,那么临场概念的构建就不是简单同类词语语义的收窄或放宽,而是在原概念C的基础上建立一个上位概念C*,C是C*的一个典型的成员。这时,C和C*所属的是不同词类,这是一种特殊的概念放宽。如:

(12)推荐人把他说成是又一个乔姆斯基。

(13)伊拉克是我们这个时代的越南。

Wilson & Carston(2007)还提出用临场概念理论来分析新造词的用法。她们举出的一个例子特别引起了我们的注意:

(14)They have a lifestyle which is very San Francisco.

Wilson & Carston 认为句中划线部分的解释依赖于某些颇为普遍的百科信息,关乎(印象中)旧金山居民生活方式的写照:轻松、悠闲、舒适。从“旧金山”到临场概念“像旧金山人般地悠闲舒适”,这种概念构建可以反映出“词无定释”的语用特性。换一个语境就极有可能得到又一种新解释,这一点在上文讨论例(2)至(5)句的“狮子”隐喻时就可以看到了。虽然读者以前可能从未见过这个说法,但他们能够颇为容易地理解这个句子,说明词汇语用过程可以创造性地依照语境而“在线”灵活应用。这个分析让我们联想到汉语中近来常用的“很+名词”的修辞手法,一个相关例子就是王寅(2010)所讨论的:

(15)蓝带啤酒很德国、很德国。

王寅把“德国”看成是“德国风格、德国情调”的省略表达,是一种隐现构式。两者体现了构式间的连接关系。从本文的观点看,对(15)的解释与(14)的解释完全一致,都体现了一种词汇语用推理过程。关联论语用学认为,认知语言学研究中的讨论的认知域之间的映射和联想比推理的范围更大:有推理关系的必然也有联想关系,而反之不然。关联论主张严格地用推理来解释语用及修辞现象,并期望能得到统一的分析结果,尽管借代等修辞现象仍然是棘手的难题。

五、结 语

自《比喻、近喻与自喻:辞格的认知性研究》问世后,对汉语辞格做出统一的分析和解释,并比较认知辞格和非认知辞格及非辞格用法的区别和联系,已经成为修辞和语用学研究的重要领域。联想、类推和推理,乃至一些新近发展迅速的解释手段如贝叶斯方法、优选论和博弈论,都值得在这个领域尝试应用分析。我们希望关联论和认知语言学以及其他理论在这个领

域里提出翔实的分析和解释方案,既达到形式上的严密,又具有心理现实性,为构建先进的认知修辞理论而努力。

注 释

- ①参见蒋严(2002)和 Allott(2007)。
- ②参见 Sperber & Wilson(1986/1995 第二章)和 Allott(2007)。对关联理论的基本介绍参见蒋严(2008)和蒋严译(2008 译者前言)。
- ③Sperber & Wilson(1986/1995 第一章)已经提出,交际是一种启发式推理。“关联理论用于理解的启发式”这个更新的提法见 Wilson & Carston(2007)。我们可以推论,关联理论用于认知思维的推理应该还是溯因式推理,与关联第一原则(认知关联原则)有关。与此相关的内容请参见 Sperber & Wilson(1986/1995 后记)。
- ④参见 Sperber & Wilson(1986/1995 第二章)和 Groefsema(2007)的详细讨论。
- ⑤(1)至(3)改编自 Wilson & Carston(2007)和 Rubio- Fernandez(2007)的英文例句。
- ⑥参见蒋严(2005)。
- ⑦有关原型理论的介绍参见 Murphy(2002)。

参考文献

- 蒋 严 2002 论语用推理的逻辑属性——形式语用学初探[J].《外国语》第3期。
- 蒋 严 2005 形式语用学与显义学说——兼谈显谓与汉语配价研究的关系[A].刘丹青主编《语言学前沿与汉语研究》[C].上海:上海教育出版社,第143-170页。
- 蒋 严 2008 关联理论的认知修辞学说(上、下)[J].《修辞学习》第3-4期。
- 丹·斯珀波、迪埃珏·威尔逊 2008 《关联·交际与认知》[M].蒋严译,北京:中国社会科学出版社。
- 梁宁建 2003 《当代认知心理学》[M].上海:上海教育出版社。
- 刘大为 2001 《比喻、近喻与自喻·辞格的认知性研究》[M].上海:上海教育出版社。
- 王 寅 2010 基于认知语言学的“认知修辞学”——从认知语言学与修辞学的兼容、互补看认知修辞学的可行性[J].《当代修辞学》第1期。
- Allott, Nicholas. 2007 *Pragmatics and Rationality* [D]. Ph.D. dissertation, University College London.
- Barsalou, Lawrence W. 1983 *Ad hoc categories* [J]. *Memory and Cognition*, 11, 211-227.
- Groefsema, Marjolein. 2007 *Concepts and word meaning in relevance theory* [J]. *Pragmatics* ed. by Noel Burton- Roberts. Palgrave Advances in Linguistics, Palgrave Macmillan, 136-157.
- Murphy, Gregory L. 2002 *The Big Book of Concepts* [M]. The MIT Press.
- Rubio- Fernandez, Paula. 2007 *Suppression in metaphor interpretation: differences between meaning selection and meaning construction* [J]. *Journal of Semantics* 24, 345-371.
- Sperber, Dan. and Deirdre Wilson 1986/1995 *Relevance: Communication and Cognition, Second Edition* [M]. Blackwell.
- Sperber, Dan. and Deirdre Wilson 2008 *A deflationary account of metaphors*. *The Cambridge Handbook of Metaphor and Thought* [M]. ed. by Raymond W. Gibbs. Cambridge University Press, 84-105.
- Vega Moreno, Rosa E. 2007 *Creativity and Convention* [M]. John Benjamins Publishing Company.
- Wilson, Deirdre. and Robyn Carston 2007 *A unitary approach to lexical pragmatics: relevance, inference and ad hoc concepts*. *Pragmatics* [M]. ed. by Noel Burton- Roberts. Palgrave Advances in Linguistics, Palgrave Macmillan, 230-259.